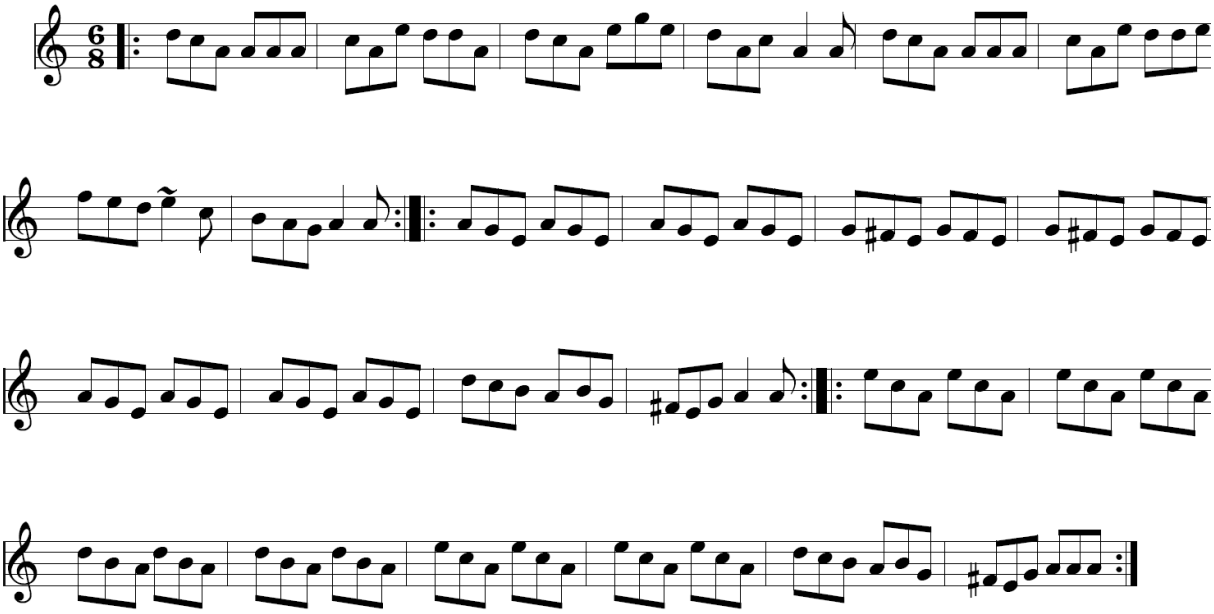
1 End of Winter jigs
2 The Queen of Argyll chanson
3 Thank You Sean & Sporting PJ reels
4 Beeswing chanson
5 Jutland air/reels
6 Crooked Jack chanson
7 Space Beets & Train Station Street jigs/reel
8 Wave Sweeper air
9 Snoring Biddy chanson
10 Selkie chanson
11 Suite Gone Fishing reels
12 Viorne - Tin / Recorbaz & Flatbush airs/valses

End of Winter

Composition Antoine Petit



Ax2

Am	%	%	%
Am	%	F	G

Bx2

F	Em	Dm	C/Dm
/	/	/	/

Cx2

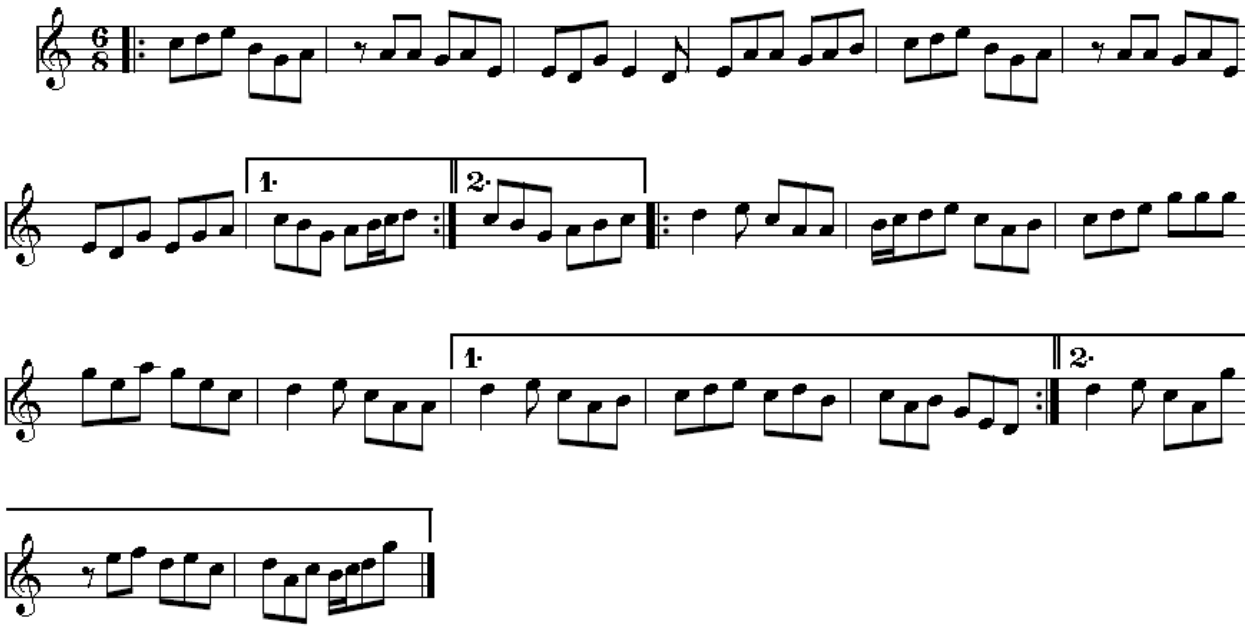
Am	Bm	C	Dm
Am	Bm	C	Dm

Cette jig a été composée par Antoine Petit une semaine avant le printemps

Antoine

Atlantic Drive

Composition John McSherry



Ax2

F/G	Am	Am	Am
F/G	Am	C	Dm

Bx1

Dm	Dm	G	G
Dm	Dm	G	G
Dm	Dm	G	G
Dm	Dm	Silence	Silence

The Queen of Argyll

Silly Wizzard

Gentlemen it is my duty
To inform you of one beauty
Though I'd ask of you a favour
Not to seek her for a while
Though I own she is a creature
Of character and feature
No words can paint the picture
Of the queen of all Argyll

Chorus
And if you could have seen her there
Boys, if you had just been there
The swan was in her movement
And the morning in her smile
All the roses in the garden
They bow and ask for pardon
For not one could match the beauty
Of the Queen of all Argyll

On the evening that I mentioned
I passed with light intention
Through a part of our dear country
Known for beauty and for style
In a place of noble thinkers
Of scholars and great drinkers
But above them all for splendour
Shone the Queen of all Argyll

Chorus...

So my lads I needs must leave you
My intentions no' to grieve you
Nor indeed would I deceive you
Oh I'll see you in a while
I must find some way to gain her
To court her and attain her
I fear my heart's in danger
From the Queen of all Argyll

Chorus (twice)

Alors que la chanson « The Queen of Argyll » peut sembler ancienne vu le style et contenu du texte, il s'agit en fait d'un morceau contemporain, écrit par Andy M. Stewart, chanteur et compositeur connu du groupe écossais Silly Wizard, dans les années 80. (Argyll, aussi appelé « Argyle », est une région à l'ouest de l'Ecosse avec des origines très anciennes.) C'est pour sa mélodie envoutante que nous avons choisi d'ajouter cette chanson à notre répertoire, avec de nouveaux éléments (ayant incorporé le violon et la basse, une composition instrumentale originale pour le chorus, et de nouveaux contrechants).

Therese

The Queen of Argyll Traduction

Silly Wizzard

Messieurs, c'est mon devoir
de vous informer d'une vraie beauté
Mais je vous demanderai service,
de ne pas tenter de la séduire pour le moment.
Alors que certes, c'est une créature
de bon caractère et renom
je n'ai pas les mots pour décrire la beauté
de la Reine d'Argyll.

Refrain : Et si vous auriez pu la voir
Les gars, si seulement vous auriez pu être là
La cygne était dans ses mouvements
et le beau matin dans son sourire.
Toutes les roses du jardin
la saluent et lui demandent pardon
puisqu'aucune d'entre elles n'est égale à la beauté de
la Reine d'Argyll.

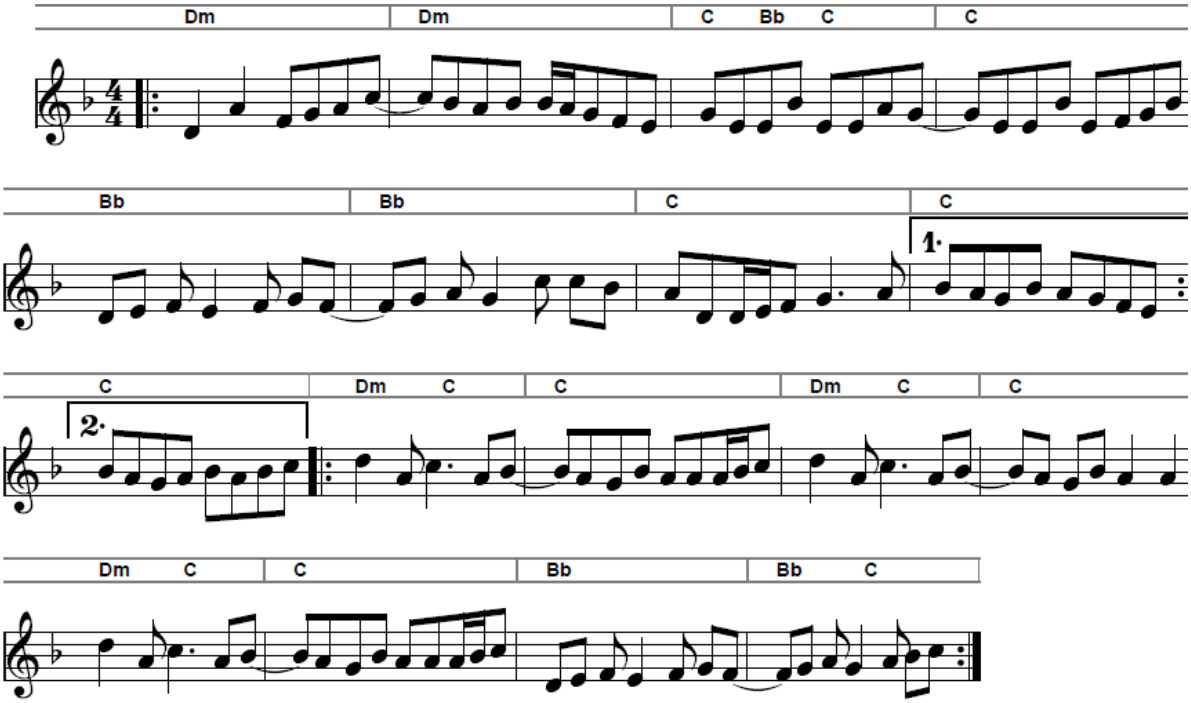
Lors du soir dont je vous parle,
je passai avec l'intention de m'amuser
par une partie de notre beau pays
connue pour sa beauté et son style.
C'était un endroit plein de philosophes nobles,
d'académiques et grands buveurs,
mais supérieure à tous dans sa splendeur
brilla la Reine de tout l'Argyll.

Alors les gars je dois vous quitter
sans l'intention de vous vexer
ni en effet de vous tromper
puisque je vous reverrai prochainement.
Il faut que je trouve un moyen pour l'avoir,
pour lui faire la cour et l'obtenir,
je crains que mon cœur est en danger
de la Reine de tout l'Argyll.

The Queen of Argyll Partition

Silly Wizard

Instru



Couplet x 2

Dm	Dm	Dm	Dm
Dm	Dm	C/Bm/C	Bm/C

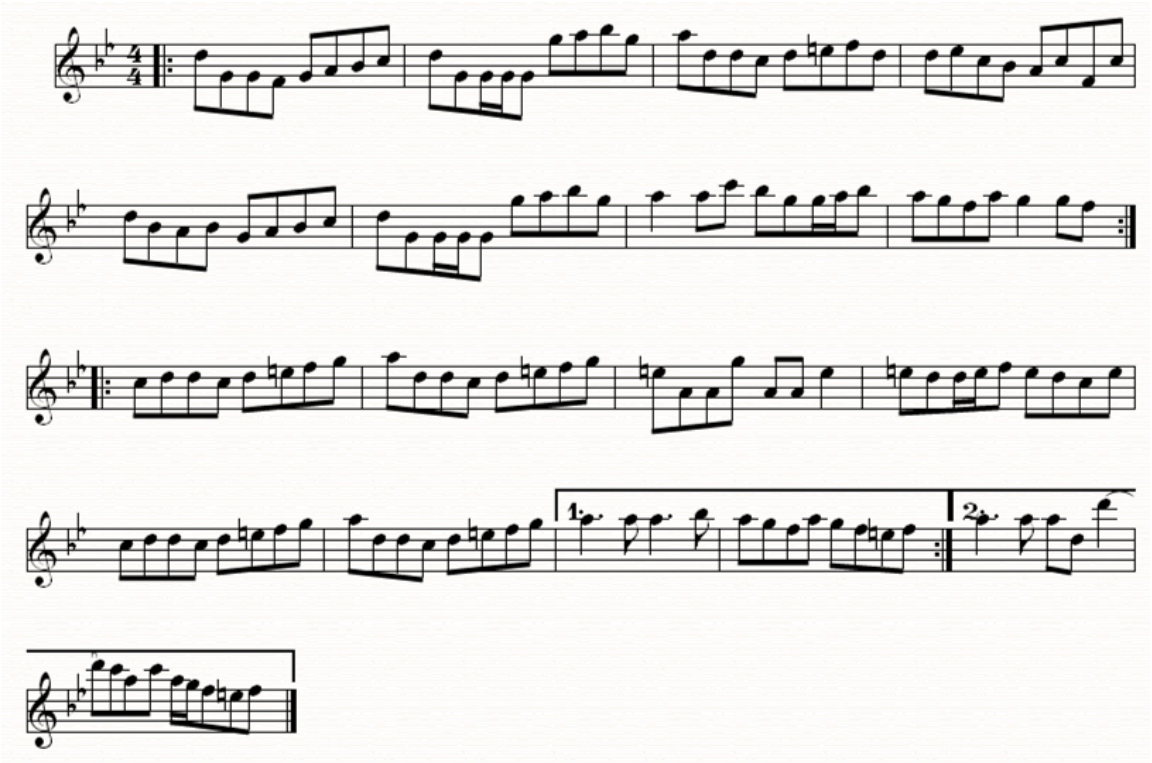
Refrain

Dm	Dm	Dm	Dm
Dm	Dm	C/Bm/C	Bm/C
Dm	Dm	Dm	Dm
Bb	C	Am	Dm

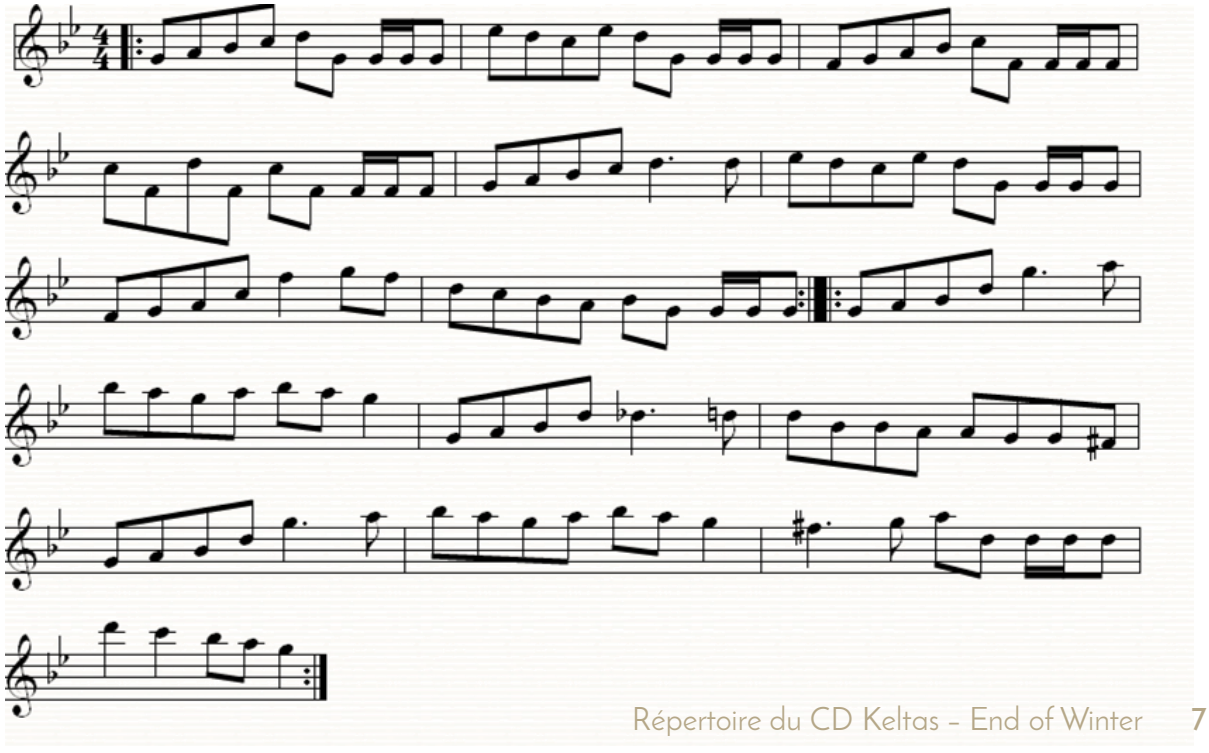
Thank You Sean & Sporting PJ

Padraig Rynne – Pierre-Jean

Thank You Sean



Sporting PJ



Thank You Sean & Sporting PJ

Padraig Rynne – Pierre-Jean

Thank You Sean

Gm	Gm	Dm	Dm
Cm	Cm	Dm	Dm

Dm	Dm	C	C
Bb	Bb	C	C

Sporting PJ

Gm	Gm	C basse A	C basse A
Bb	Bb	Dm	C

Gm	Gm6	Gm	Gbm6
Gm	Gm6	D	D

Le premier morceau a été trouvé dans le répertoire de Padraig Rynne, cette version est proche de celle du groupe « Triad » composé de Padraig Rynne, Sylvain Barou et Donal Lunny. Une version très différente est aussi sur un des dernier disque de « Flook ». Sporting PJ est une composition de 2004 que nous jouions avec la première équipe de Keltas, avec notre nouvelle formation, nous l'avons réarrangé et trouvé des harmonies rigolotes!

Pierre-Jean

Beeswing

Richard Thompson

I was nineteen when I came to town, They call it the summer of love
They were burning babies, burning flags, the hawks against the doves
I took a job in a steamie, down on Colline Street
And I fell in love with a laundry girl who was working next to me.

Ref :
She was a rare thing, as fine as a bee's wing
So fine a breath of wind might blow here away
She was a lost child, oh she was running wild
She said « as long as there's no price on love I'll stay ,
And you wouldn't want me any other way ».

Brown hair zig-zag around her face and look of half-surprise
Like a fox caught in the headlights, there was animal in her eyes.
She said « ho man, oh can't you see I'm not the factory kind.
If you don't take me out of here I'll surely lose my mind

Ref

And I said we might settle down, get a few acres dug
Fire burning in the hearth and babies on the rug
She said « oh man, you foolish man, it surely sounds like hell.
You might be lord of half the world, you 'll not own me as well ».
And we was drinking more in those days and tempers reached a pich
And like a fool I let her run with the rambling itch

Ref

Oh the last I heard she's sleeping rough back on the Derby beat
White horse in her hip pocket and wolfhound at her feet
And they say she even married once, a man called Romany Brown
But even a gypsy caravan was too much to settle her down
And they say her flower is faded now, hard weather and hard booze
But maybe that's just the price you pay for the chains you refuse

Ref2
She was a rare thing, as fine as a bee's wing
And I miss her more than ever word could say
If I could just tast all of her wildness now
If I could hold her in my arms today
Well I would not whant her any other way.

Beeswing traduction

Thomson

J'avais 19 ans quand je suis arrivée en ville, on l'appelait "l'Eté de l'amour"
Ils brulaient des bébés*, brulaient des drapeaux, les Hawks contre les Doves*
J'ai pris un travail dans une blanchisserie sur la rue de la colline
Et je suis tombé amoureux d'une fille qui travaillait à côté de moi

C'était une chose rare, aussi délicate qu'une aile d'abeille
Si délicate un souffle de vent pouvait l'emporter
C'était un enfant perdu, sauvage et libre
Elle a dit, "Tant qu'il n'y a pas de prix sur l'amour, je resterai.
Et tu ne voudrais pas que je sois autrement."

Avec des cheveux bruns qui serpentaient autour de don visage,
Elle avait toujours l'air un peu surprise
Comme un renard pris dans la lumière des phares
Il y avait quelque chose d'animal dans ses yeux.

Elle m'a dit, "hey mec, tu ne vois pas
Je suis pas du genre à travailler dans l'usine ?
Si tu ne me sors pas de là,
Je vais surement perdre la raison."
Ref

Et je lui ai proposé qu'on s'installe, et qu'on laboure quelques hectares
Un feu dans la cheminée, et des bébés sur le tapis
Elle m'a dit, "oh mec, es-tu stupide, pour moi ce serait un enfer
Tu pourrais être le maître du monde, tu ne sera jamais le miens."
Et à l'époque, on buvait beaucoup, et on s'est pris la tête
Et comme un idiot, je lui ai laisser partir, avec son envie de voyager.
Instru
Ref

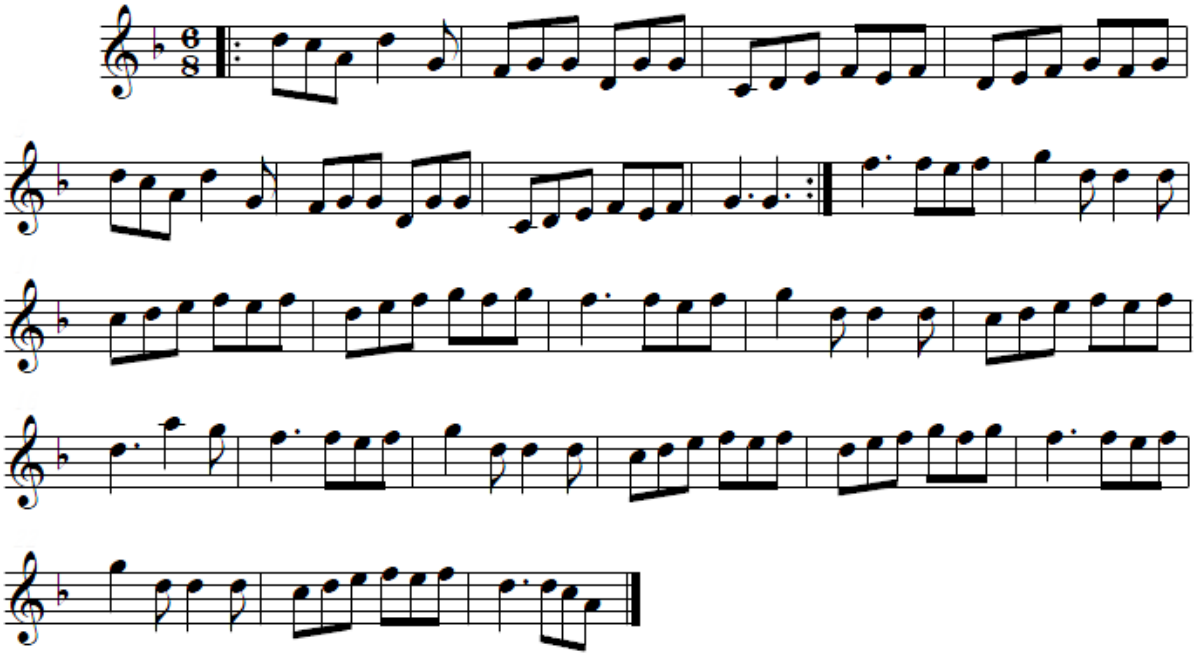
D'après ce qu'on me dit elle dort comme elle peut revenue en ville
Du scotch dans sa flasque et un chien à ses pieds
Et j'ai entendu dire qu'elle s'est même mariée une fois
Avec un homme qui s'appelait Romany Brown
Mais même une caravane tzigane était trop calme pour elle

C'était une chose rare, aussi délicate qu'une aile d'abeille,
Et aucun mot ne peut exprimer à quel point elle me manque.
Si je pouvais seulement goûter de sa folie maintenant
Si je pouvais la tenir dans mes bras aujourd'hui,
Bien que je ne voudrais pas qu'elle sois autrement.

*Fait référence à des crimes de guerre, au Viêt Nam.
**Les bellicistes contre les pacifistes.

Beeswing partition

Richard Thompson



Richard Thompson signe cette belle chanson d'amours au pluriel. Celui d'un jeune homme pour une demoiselle et celui de cette demoiselle pour la liberté. Evidemment ça fini mal. Cette chanson est reprise par beaucoup de monde notamment Christy Moore mais c'est Ruairi Cunnane, un talentueux guitariste de Belfast qui nous a épaté en chantant ce morceaux accompagné de sa douze corde. C'est à lui qu'on fait un clin d'oeil.

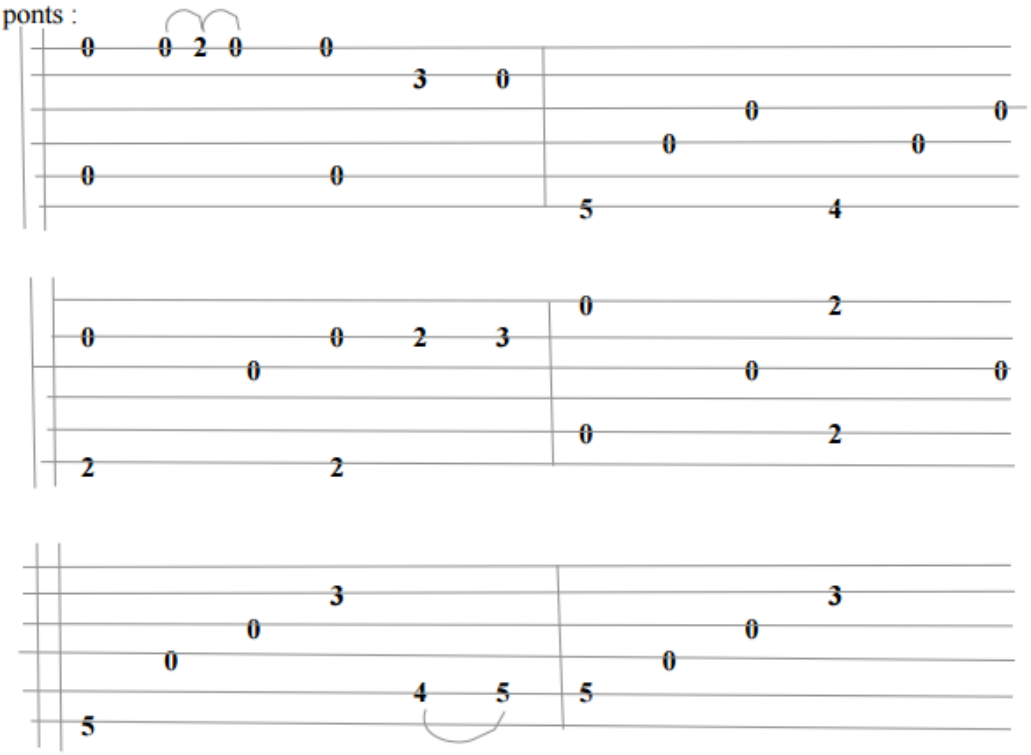
Aurélien

Beeswing partition

Richard Thompson

6/8 DADGBE Capo III

intro et ponts :



couplet :

F F/d	F9	F F/d	F9
F F/d	F F/a	C9	Bb

Ref :

D-	D-	F	F
F F/e	G/d C-	Bb	Bb
D-	D-	F	F
F F/e	G/d C-	Bb	Bb/a
G	Bb/a	Bb/g	Bb/d
C/e	Bb/d	Csus9	Csus9

Jig:

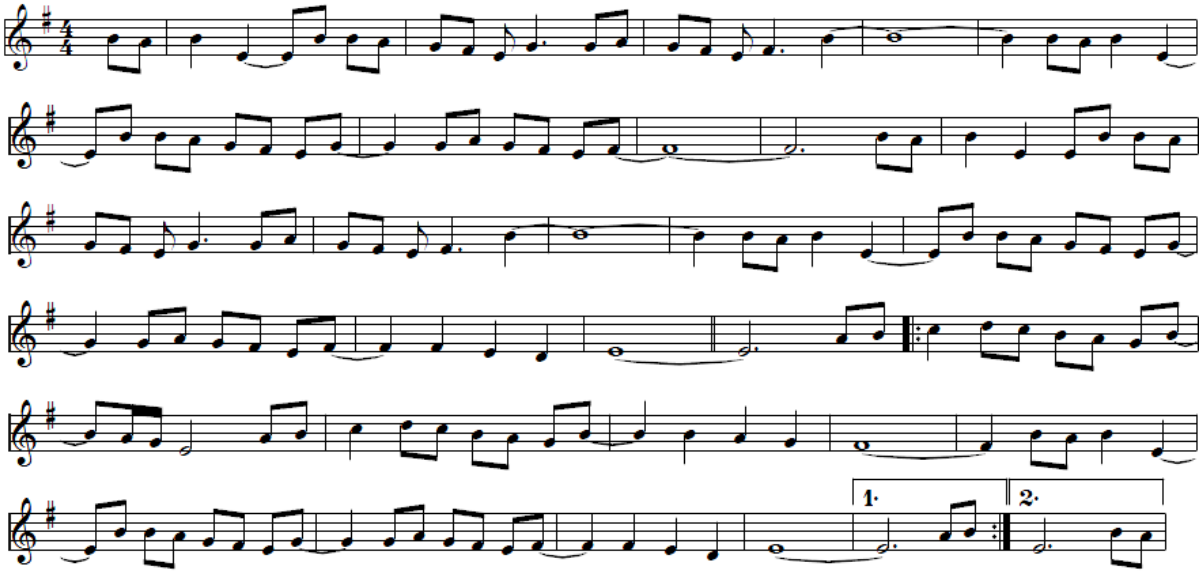
D-	D-	C	C	X4
Bb	Bb	C	C	X4

Suite Jutland

O'Sullivan – McGoldrick - Kila

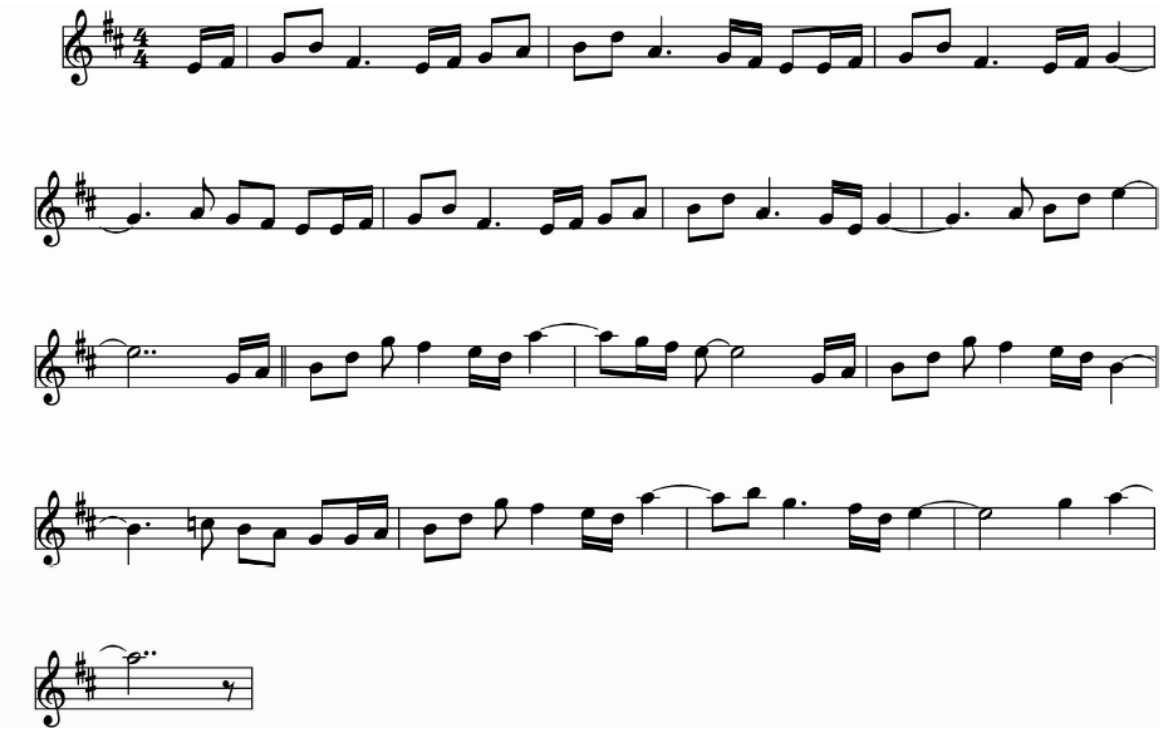
Jutland

O'Sullivan



Sophie's

McGoldrick

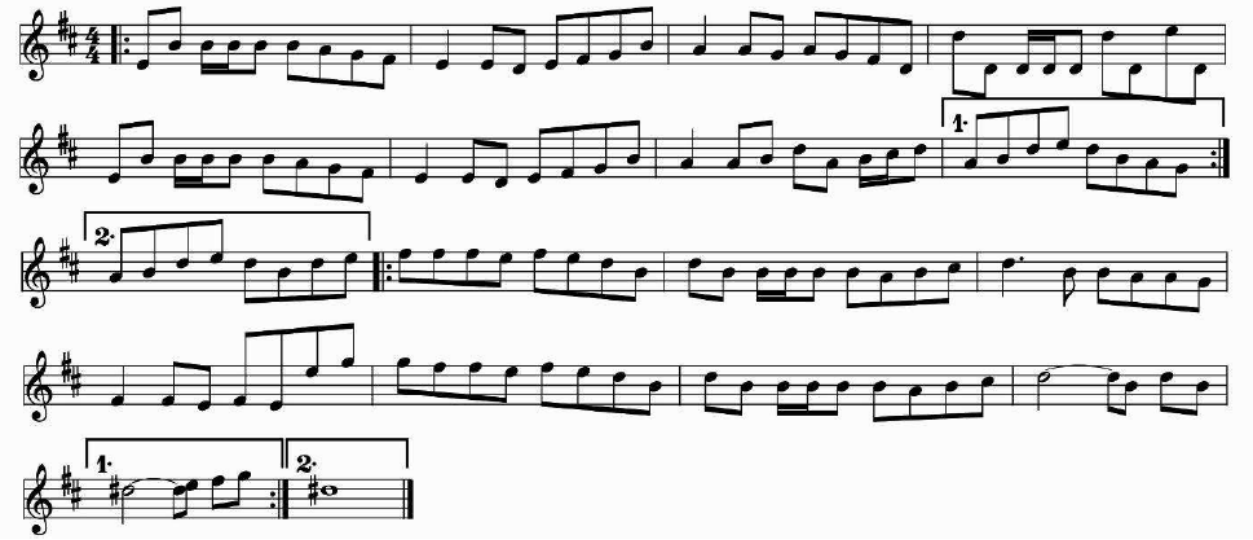


Suite Jutland

O'Sullivan – McGoldrick - Kila

RíL a Dó

Reel Kila



La douceur et l'écoute d'une famille soudée à la veille d'un grand jour. L'énergie et l'espoir de la jeune pousse au printemps l'expérience et l'élégance poivre et celte.
Et aussi une péninsule au Danemark...

Samuel

Suite Jutland

O'Sullivan – McGoldrick - Kila

Jutland

Jutland est une ville du Danemark ou il y a des plages et des dunes

Em	Em	Em/Bm	Bm	%
Em	Em	Em/Bm	Bm/Em	Em

Am	Em	Am	Em	Bm	Bm
Em	Em	Em/Bm	Bm/Em	Em	/

Sophie's

McGoldrick

Em	D	Am	D
Em	D	C	C

G/Am	C	G/Am	Bm
G/Am	C	C/C#	D

RíL a Dó

Reel Kila

Em	Bm	C	Am G/F#m
Em	Bm	C	C#/D

Em	Bm	C	C#/D
Em	Bm	C	D/Eb

Crooked Jack

John Doyle

Come Irishmen both young and stern
With adventure in your soul
There are better ways to spend your days
Than in working down a hole

Refrain:

I was tall and true, all of 6 foot 2
But they broke me across the back
By a name I'm known and it's not my own
For they call me Crooked Jack

The ganger's blue-eyed pet was I
Big Jack could do no wrong
And the reason simply was because
I could work hard hours and long

Refrain:

I've seen men old before their time
Their faces drawn and gray
I never thought so soon would mine
Be lined the self same way

Refrain:

I've cursed the day that I went away
To work on the hydro dams
For sweat and tears or hopes and fears
Bound up in shuttering jams

Refrain:

They say that honest toil is good
For the spirit and the soul
But believe me boys it's for sweat and blood
That they want you down a hole

Crooked Jack

John Doyle

Venez Irlandais
Jeunes et forts
Avec l'aventure dans votre âme.
Il y a de meilleures façons
De passer vos journées
Que de travailler dans un trou.

Pour le ganger, j'étais
Son chouchou aux yeux bleus
Big Jack ne pouvait rien faire de mal.
Et la raison tout simplement
Etait que
Je pouvais travailler des heures dures et longues.

Refrain : J'étais grand et vrai,
A presque deux mètres
Mais ils m'ont cassé le dos.
Par un surnom je suis connu
Et ce n'est pas le mien,
Car ils m'appellent, « Jack le Tordu. »

J'ai vu des hommes vieux
Avant leur temps,
Leurs visages décharnés et gris
Mais je n'ai jamais pensé
Que si tôt le mien
Serait ridé de cette même manière.

Maudit soit le jour
où je suis parti
Pour travailler sur les barrages hydroélectriques
Par la sueur et les larmes
Ou les espoirs et les craintes
Renfermés dans le coffrage

Ils disent que
L'honnête labeur est bon
Pour l'esprit et l'âme
Mais croyez-moi les garçons,
C'est pour la sueur et le sang
Qu'ils vous veulent dans le trou

Crooked Jack

Trad. Irlandais

Couplet

Bm	Bm	C	D
Bm	Bm	A	A

Bm	Bm	C	D
Bm	A	Bm	Bm

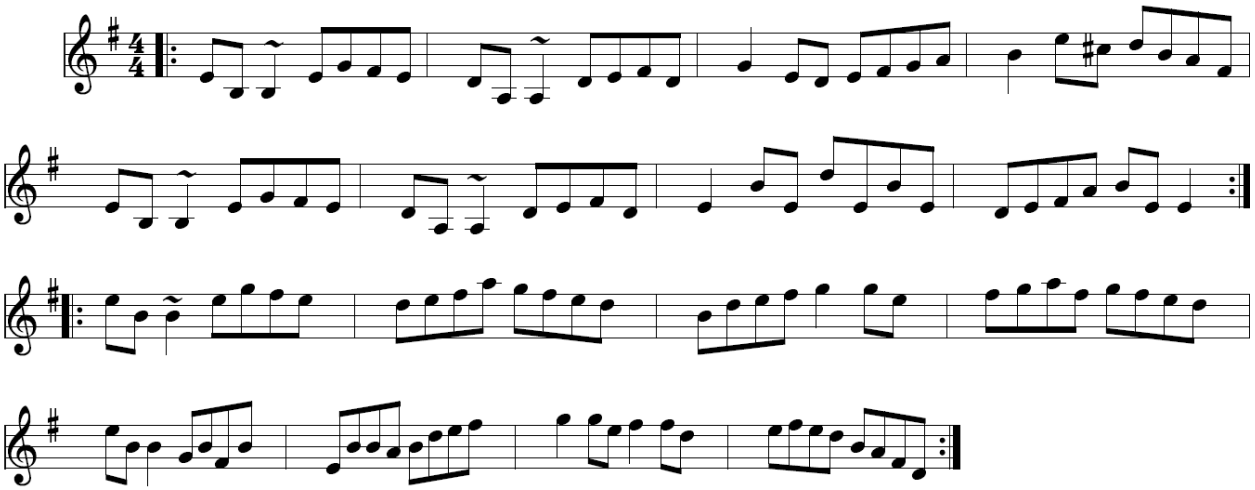
Refrain

C	C	A	A
Bm	Bm	A	A

F	F	F	D
Bm	A	Bm	Bm

Cette chanson raconte l'histoire d'un grand homme « Fort » qui fut engagé pour construction d'un barrage en Irlande du nord. Et il a finit par se casser le dos, d'où son surnom « Crooked jack »

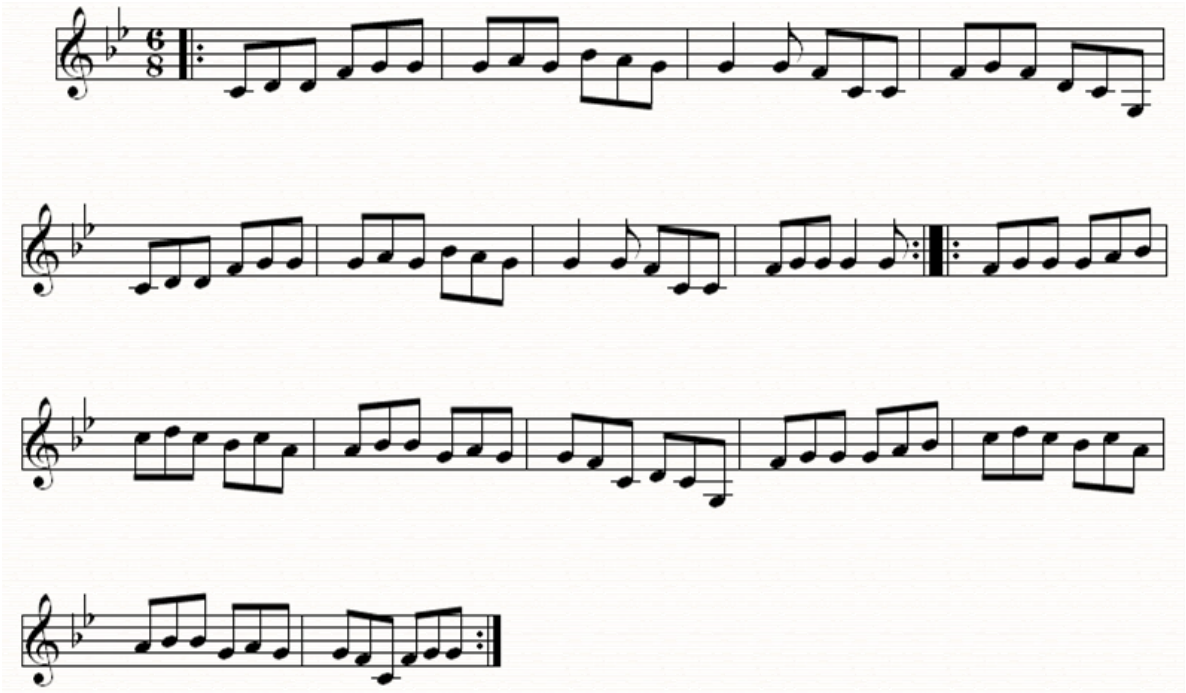
Antoine



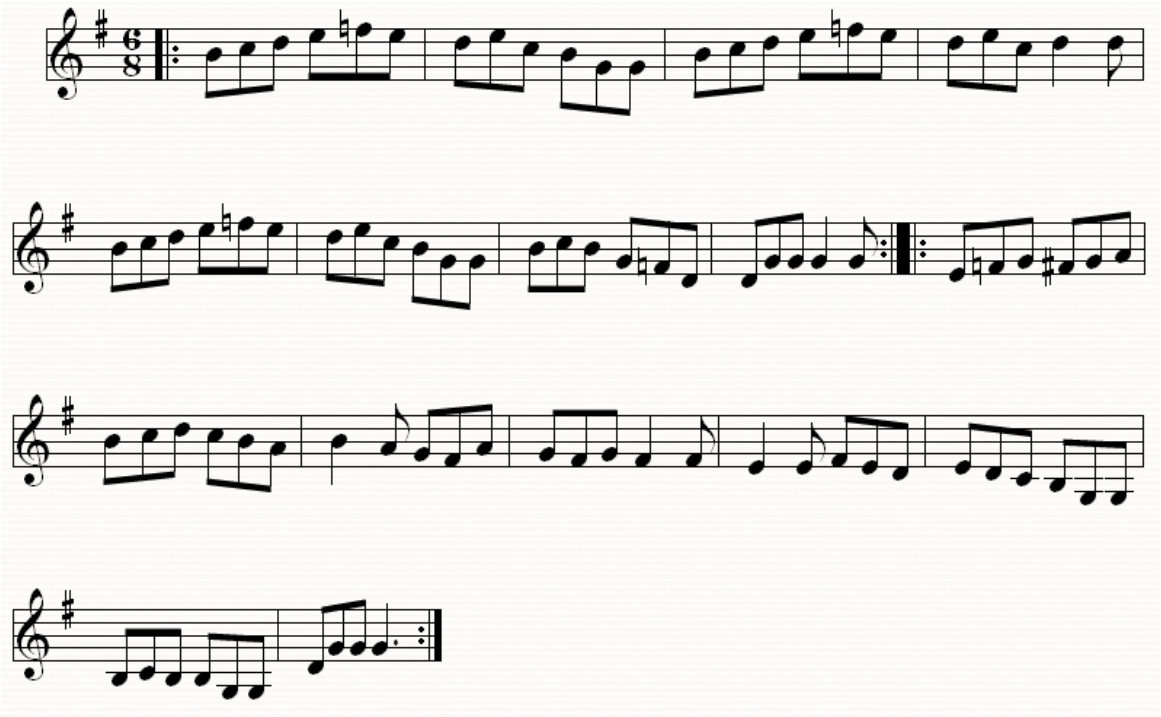
Space Beets & Train Station Street

Antoine & Gaby

Space Beets 1



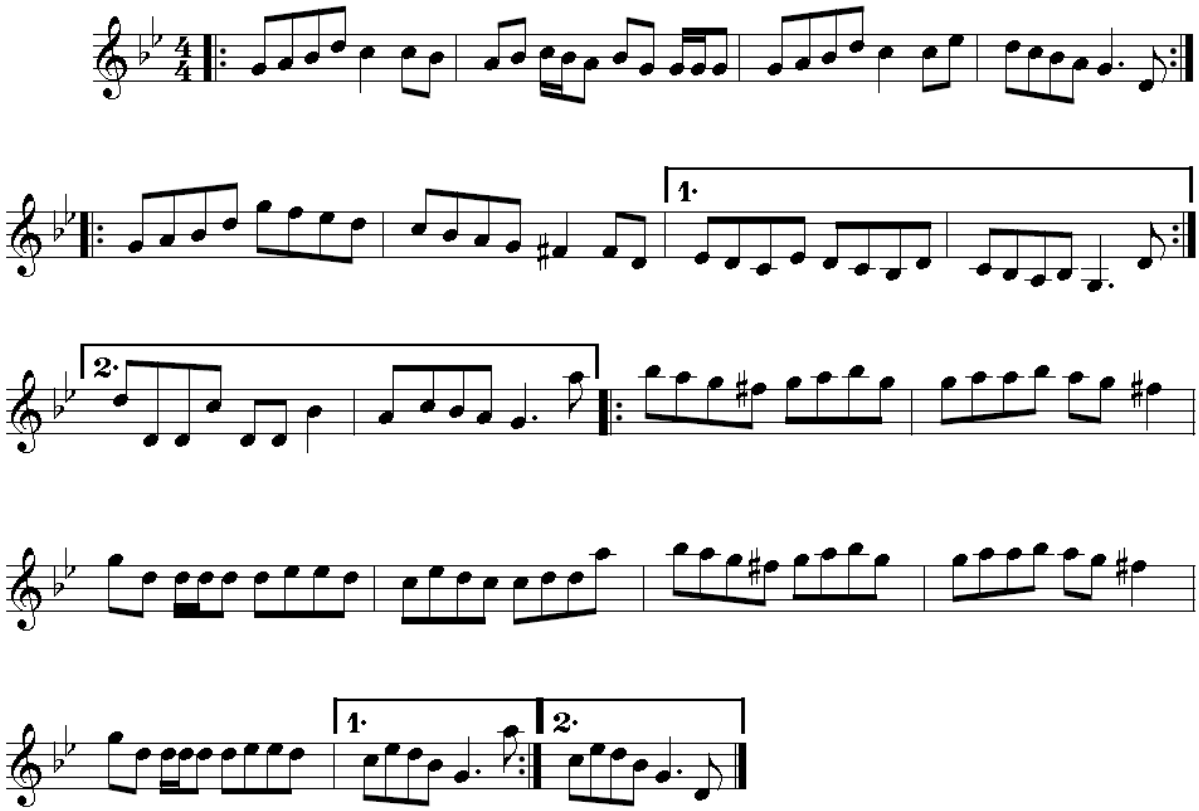
Space Beets 2



Space Beets & Train Station Street

Antoine & Gaby

Train Station Street



On m'a dit, Gaby, ce serait bien que tu composes un morceaux en sol mineur pour complèter la suite de jig d'Antoine. Ne voyant pas l'intérêt d'aller jusqu'en Lorraine en sol mineur, je m'arrêtai chez mes parents dans mon petit village Bourguignon, et décidai de leur dédier ce morceaux, je lui ai naturellement donné le nom de leur rue mais "Anglophonisé" car on joue de l'irlandais quand même.

Gaby

A venir

Antoine

Space Beets & Train Station Street

Antoine & Gaby

Space Beets 1

Gm	Gm	Gm	F
Gm	Gm	Gm	F

Cm	Cm	F	F
Eb	Eb	F	F

Space Beets 2

G	G	G	C
G	G	C	D

C	C	D	D
Em	Em	D	D

Train Station Street

Gm	Gm	Eb	Eb
Cm	Cm	Dm	Dm

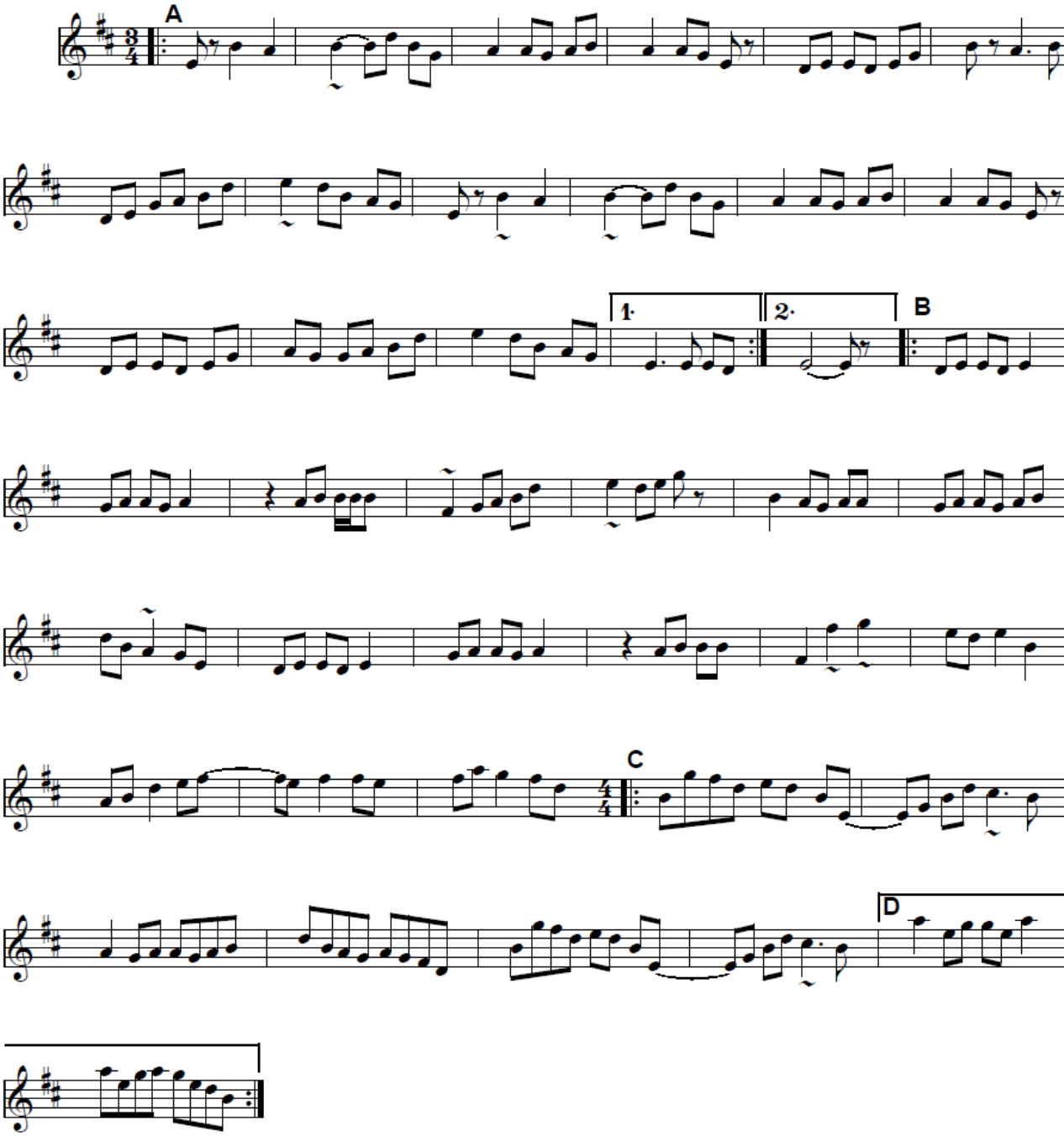
Gm/F#	F/Eb	D/C#	Cm
Gm/F#	F/Eb	D/C#	Cm

Fin

Gm/F#	F/Eb	D/C#	Cm
Gm/F#	F/Eb	D/C#	Cm

Wave Sweeper

Partition J.McSherry



Wave Sweeper

Partition J.McSherry

Ax2 (3/4)

Em	Em	Am	Am
Em	Bm/Am	Em	Em

Bx2 (3/4)

Bb	D	A/B	Bb
A	A	A	Bb

Cx2 (4/4)

Em	Em/A	A	A
Em	Em/A	A	A

Structure:
AB AB C AB C Fin

Snoring Biddy

Dervish

Snoring Biddy

There was a man came from the west
He married a wife but she wasn't the best, and they
called her Snoring Biddy, oh

Nick-a-nack-a-nick-a-nack-a norin no, and they called
her Snoring Biddy, oh
Nick-a-nack-a-nick-a-nack-a norin no, and they called
her Snoring Biddy, oh

She kept ten pigs beneath the bed
She never fed them but slept instead...

She had twelve hens and a cock
She left them alone under key and lock...

She had twelve cows to milk and tie
She slept in the bed 'till they all went dry...

There was a man came from the west
He murdered his wife 'cause she wasn't the best...

« Snoring Biddy », ou « Brigitte la Ronfleuse » (« Biddy » étant un surnom pour « Bridget »), est une chanson traditionnelle irlandaise reprise récemment par le groupe irlandais Dervish sur leur album The Thrush in the Storm (2013). La chanson date à peu près de 1880, et a surement été modifié au fil du temps. La signification des paroles est à la fois humoristique et sinistre, racontant l'histoire d'un homme qui n'a plus le choix que d'assassiner sa femme quand il découvre qu'elle dort tout le temps (et n'assure donc pas son travail à la ferme). Dans la version de Keltas, nous commençons avec un accompagnement sur la guitare, bouzouki, et violon, qui incorpore finalement le bodhran et la basse. L'ensemble des instruments monte en volume et en intensité à la fin du morceau, avec un changement dans la grille de la guitare, marquant le meurtre de Brigitte la ronfleuse.

Therese

Snoring Biddy

Dervish

Brigitte la Ronfleuse

Il était une fois un homme est venu de l'Ouest
Il s'est mariée avec une femme qui n'était pas des meilleures,
et on l'appelait Brigitte la ronfleuse

Refrain : Nick-a-nack-a-nick-a-nack-a norin no, et on
l'appelait Brigitte la ronfleuse, oh
Nick-a-nack-a-nick-a-nack-a norin no, et on l'appelait Brigitte
la ronfleuse, oh

Elle gardait dix cochons sous son lit
Elle ne leur a pas donné à manger, mais n'a fait que dormir…

Elle avait douze poules et un coq
Elle les a laissés seuls, renfermés dans leur cage…

Elle avait douze vaches à traire et garder
Elle a dormi dans le lit jusqu'à ce qu'elles perdent leur lait…

Il était une fois un homme est venu de l'Ouest
Il a tué sa femme, puisqu'elle n'était pas des meilleures…

Snoring Biddy

Dervish

Intro

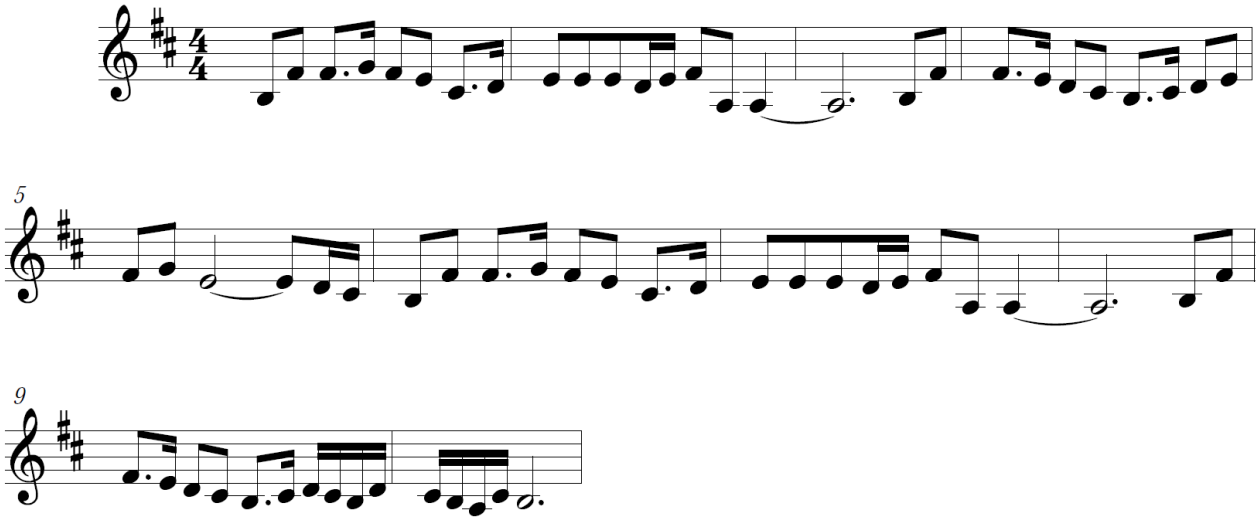
Couplet

A venir

Refrain

Snoring Biddy

Instru



Selkie

John Doyle

Swaying tide caress me
Seaweed, kelp and brine
Deep water, dark and heaving sea
No memories, just deep breathing
No name, no sense of time
A dark regret enfolds this shape of mine

Till the tide turns and the sea calls out once more
Till the tide turns and the sea calls out once more

My child I help you tightly
I nursed you and I sheltered you
Safe from harm and from all danger
I watched you grow so quickly
Deeply diving, swimming
Gliding past the fairy rock where our kin slumber

Refrain

The storm it raged for three days
We sheltered in the bay
Casting off our cauls
We slept undaunted
When I awoke I called you
No answer came to me
I searched and searched
While tears fell down unnumbered

Refrain

A Distant light was shining
On Eday's lonely isle
Looking inside I saw you there a sleeping
On a bed of soft green ivy
A couple brimming with pride
Your Selkie skin was hanging by your side

Refrain

Swaying tide caress me
Seaweed, kelp and brine
Deep water, dark and heaving seas
Seven years a changeling
Seven years of trials
To see you coming back to me my child

A venir

Antoine

Selkie

John Doyle

La marée ondulante me caresse
Les algues, le varech, et l'eau de mer
Des eaux sombres qui tanguent
Aucun souvenir, seulement la respiration profonde
Pas de prénom, ni forme, ni temps
Un sombre regret enveloppe mon corps

Refrain :
Jusqu'à la renverse de la marée, quand la mer appelle de nouveau
Jusqu'à la renverse de la marée, quand la mer appelle de nouveau

Mon enfant, je t'ai serré dans mes bras
Je t'ai nourri et je t'ai protégé
Pour que tu sois en sécurité du mal et du danger
Je t'ai vu grandir si rapidement
Tu plongeais, nageais, et glissais
au-delà des rochers enchantés où dort notre famille

Jusqu'à la renverse de la marée, quand la mer appelle de nouveau
Jusqu'à la renverse de la marée, quand la mer appelle de nouveau

L'orage fit rage pendant trois jours
Nous nous abritâmes dans la baie
En arrêtant nos appels, nous dormirent sans crainte
En me réveillant, je t'appelai
Aucune réponse ne me parvint
Je cherchai sans cesse pendant que les larmes innombrables tombaient

Très loin une lumière brilla
Sur l'île solitaire de l'Irlande
En regardant à l'intérieur, je te vis endormi
Sur un lit de doux lierre vert
Un couple débordant de fierté
Ta peau soyeuse pendait à tes côtés

Jusqu'à la renverse de la marée, quand la mer appelle de nouveau
Jusqu'à la renverse de la marée, quand la mer appelle de nouveau

La marée ondulante me caresse
Les algues, le varech, et l'eau de mer
Des eaux sombres qui tanguent
Sept ans en tant que changelin, sept ans d'épreuves
Pour te voir me revenir enfin, mon enfant.

Selkie

John Doyle

Couplet

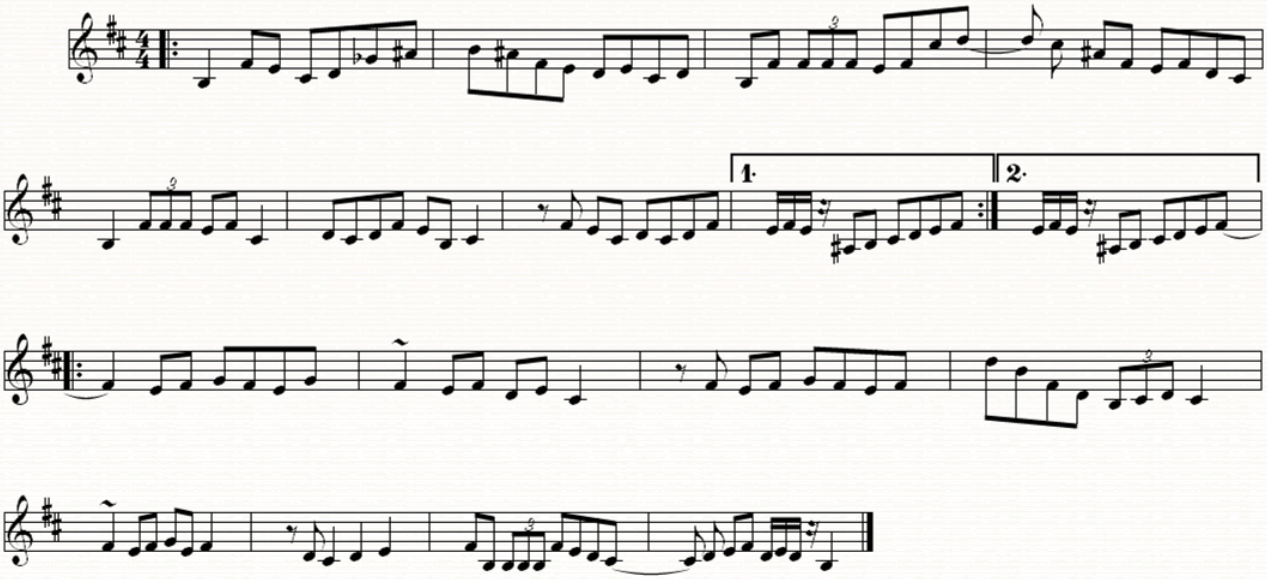
A venir

Suite Gone Fishing Partition

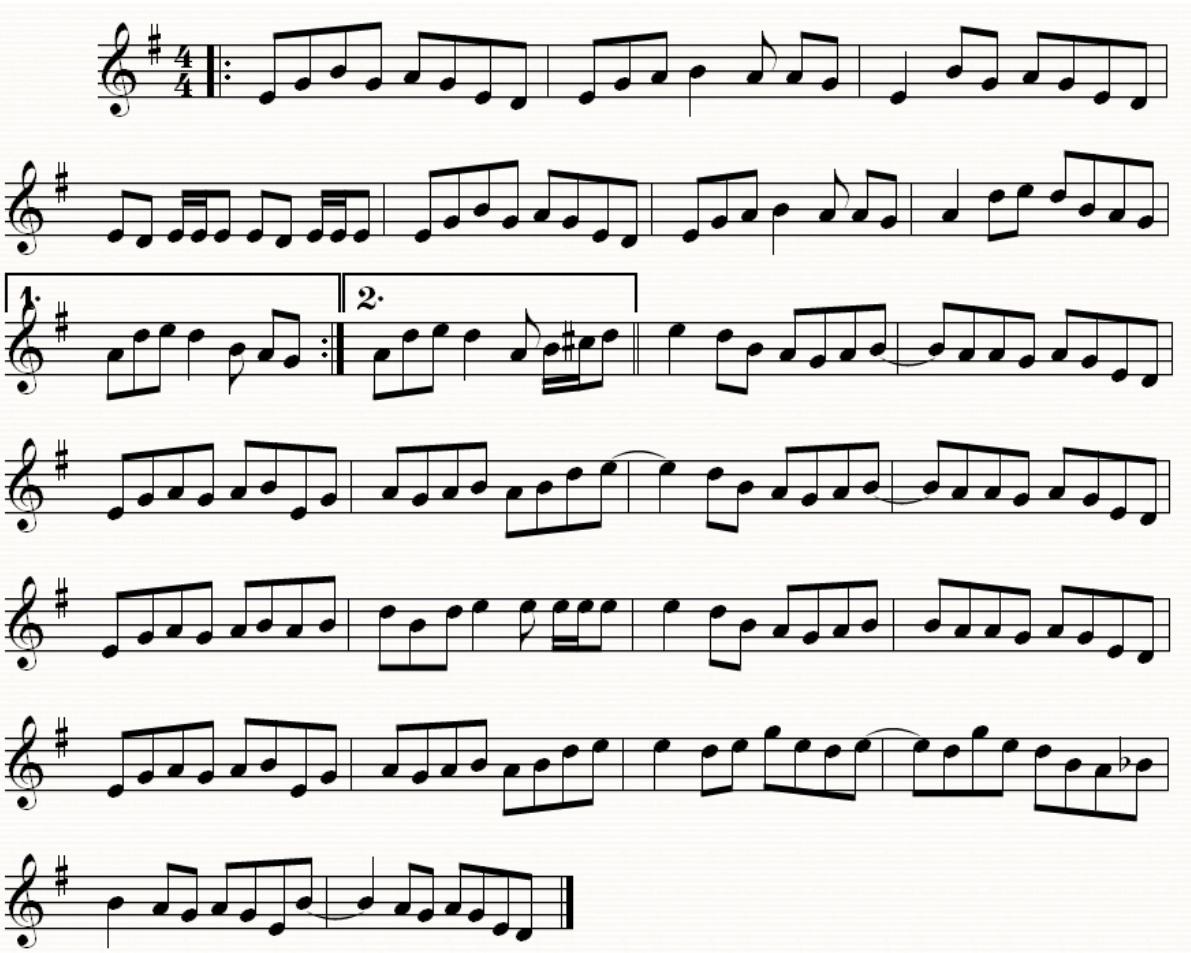
Flook – Vallely – Mc Goldrick

& Arrgt. Keltas

Gone Fishing



Lock in

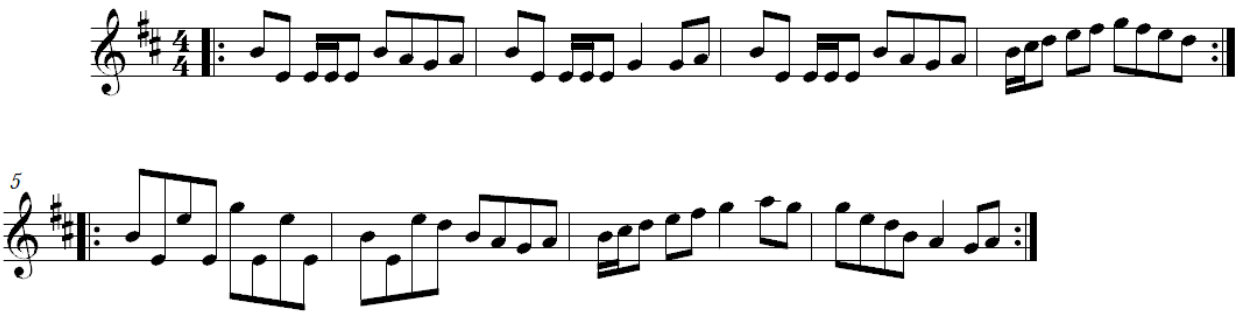


Suite Gone Fishing Partition

Flook – Vallely – Mc Goldrick

& Arrgt. Keltas

Reel Capercaillie



Une intro en douceur, tel un pêcheur s'approchant à petits pas de l'eau pour capter le carnassier méfiant. Après divers arrangements, cette intro voit le jour, une ambiance mystérieuse grâce aux pizz' psychédéliques du violon de Gabriel. La flûte nous rassure tout de suite et nous dirige dans un groove hors du commun. L'énergie de cette suite évolue crescendo, avec "Lock in" et le "Reel Capercaillie". C'est un tempo plus rapide, un arrangement plus riche, une très belle interprétation du thème à la flûte et au violon... le tout supporté par la guitare et la basse qui s'entrechoquent. On y ajoute notre bodhraniste préféré pour qu'on soit quand même un petit peu en place... Des sensations à venir partager avec nous en concerts pour passer un chouette
moment !

Clément

Suite Gone Fishing Partition

Flook – Vallely – Mc Goldrick

& Arrgt. Keltas

Gone Fishing

Bm7	Em7	Bm7	G/F#m7
Bm7	Em7	Bm7	G/F#m7

Bm7	Em7	Bm7	G/F#m7
Bm7	Em7	Bm7	G/F#m7

Lock In

Em	Em	Em	C/D
Em	Em	Em	C/D

Em	Em	Am7	Bm7
Em	Em	Am7	Bm7

Reel Capercaillie

Em	Em	Em	Em
Em	Em	Em	Em

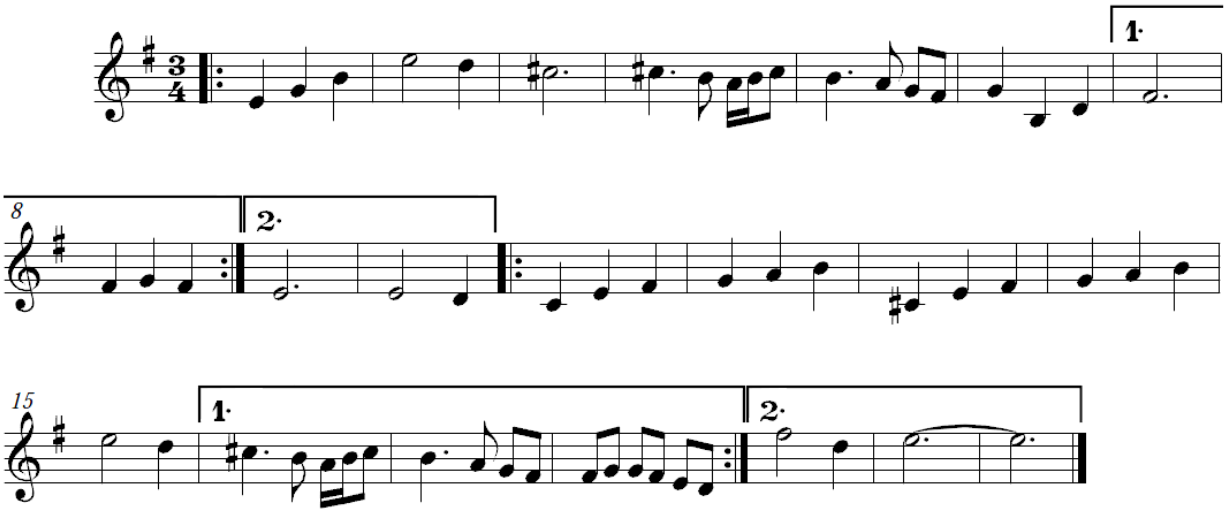
Em	Em	Am7	Bm7
Em	Em	Am7	Bm7

Suite Recorbaz & Flatbush

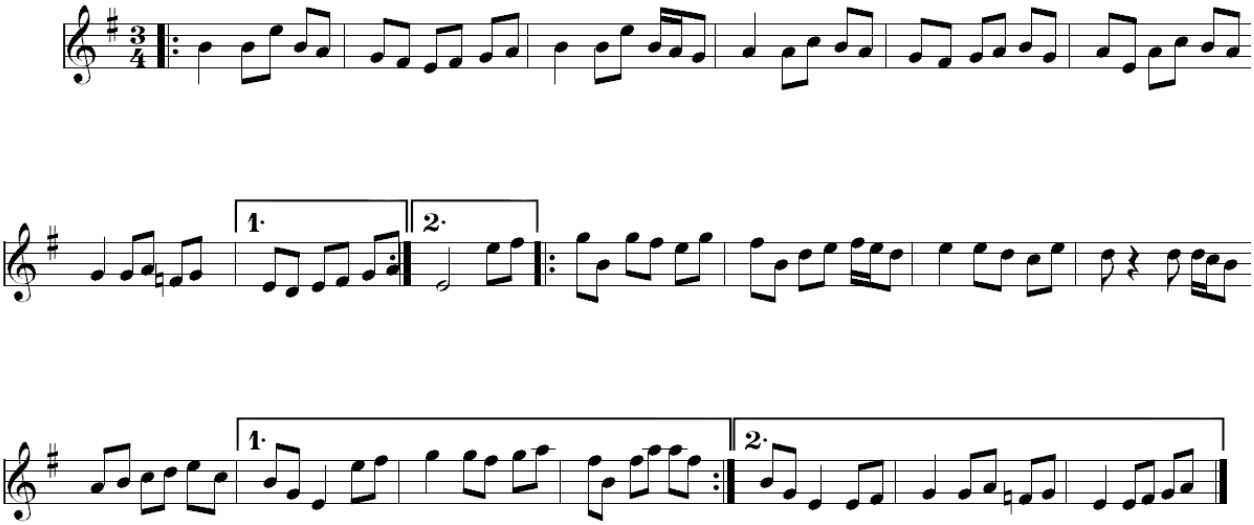
PJ muet – Andy Statman

& Arrgt. Keltas

Recorbaz



Flatbush



Suite Recorbaz & Flatbush

PJ muet – Andy Statman

& Arrgt. Keltas

Recorbaz

Em	Em/G	A	A
Em	Em	D	D
Em	Em/G	A	A
Em	D	Em	Em

C	C	C#	C#
Em	A	Em	Em
C	C	C#	C#
Em	D	Em	Em

Flatbush

Em	Em	Em	Am
G	Am	G/F	Em

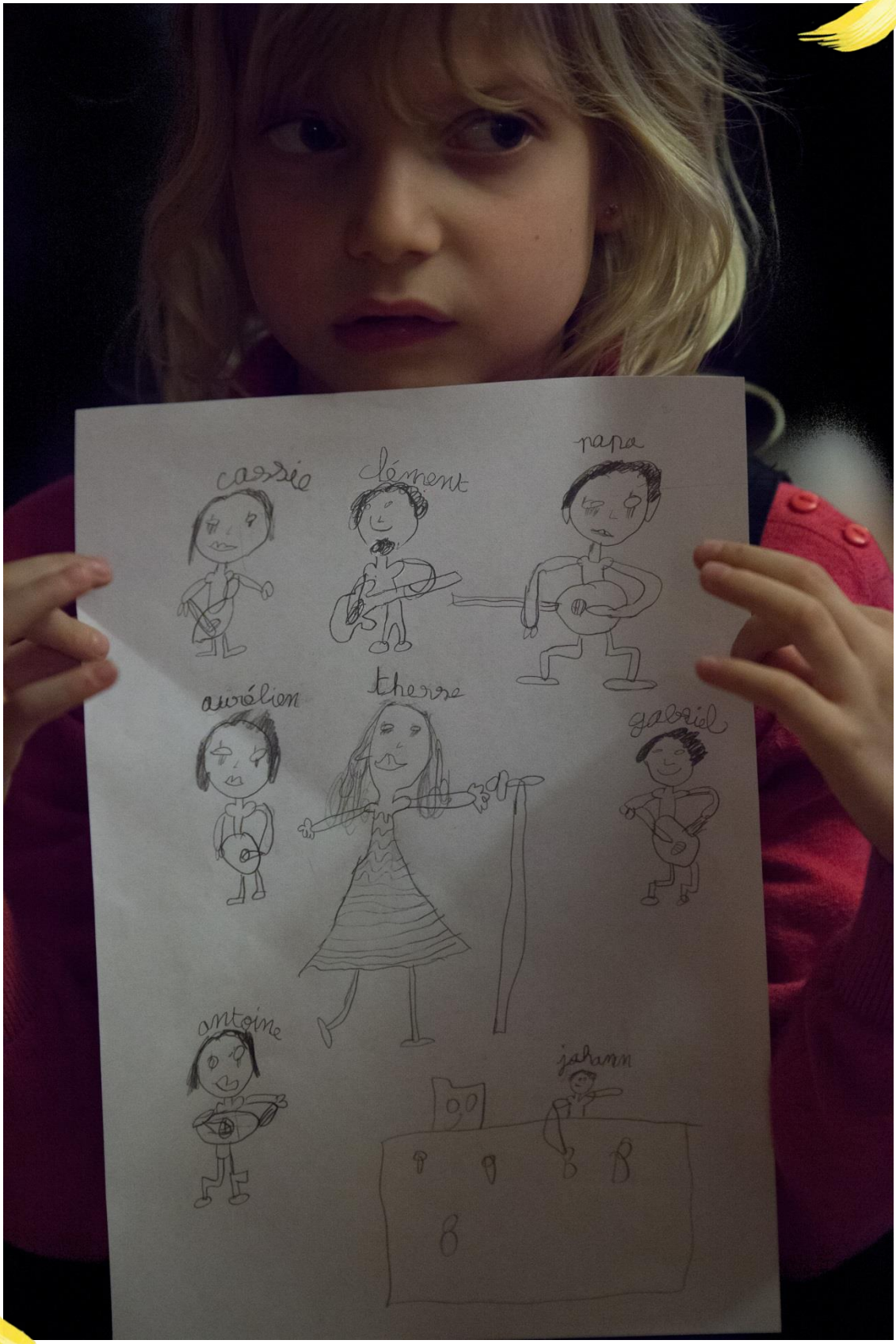
Em	Bm	C	G
Am	Em	G	F#
Em	Bm	C	G
Am	Em	G/F	Em

Ça fait longtemps qu'on connait cette valse, jouée en boeuf un peu partout sans savoir d'où elle vient. Renseignements pris, c'est le mandoliniste clarinettiste Andy Statman qui l'a composée et qui la joue aussi bien en klezmer que dans sa version bluegrass… C'est une version pour guitare open tuning jouée pendant les siestes du bébé Amaël qui nous l'a fait ressortir du tiroir. Avec un arrangement au piano et nyckelharpa, violon et guitares, ça prend de la gueule non?

Aurélien

Un morceau composé dans le village de Recorbaz vers Albertville lors de vacances à la neige en famille, j'ai eu le temps de le composer car à la deuxième descente de ski dans la station la plus proche, je me suis bien fait mal au genoux! Et c'est un morceau qu'on a souvent joué comme ça entre nous, sans vraiment le jouer sur scène.

Pierre-Jean


cassie
clément
papa
aurélien
therese
gabriel
antoine
johann